

Technology in Sports

Sports has often been slow to adopt technology that would help officials make rulings on the field of play. Instant replay has crept in slowly and seems to work well in some sports such as rugby and basketball. Soccer, on the other hand, has been tradition-bound until now. A new "smartball" was tested at the Under-17 Championships in Peru last year with some success. The new ball itself has a chip implanted in it. Sensors are located near the goal lines to detect whether the whole ball has crossed the line or not. Officials hope this will eliminate some disputed rulings.



The whole ball has crossed the line...

Records

		1	2	3
		/	/	/
リスニング	1			
	2			
語	い			
速読	英			
	日			
比		:1	:1	:1

Translation

スポーツは、審判員が試合のフィールドで判定する助けになるであろう技術を取り入れるのにしばしば手間取っています。その場でのビデオ再生が徐々に取り入れられ、ラグビーやバスケットボールなど、いくつかのスポーツでは、うまくいっているようです。その一方で、サッカーは、これまで伝統にしばられたままです。昨年ペルーで開催のU-17(アンダー・セブンティーン)選手権で、新しい「スマートボール」が試みられ、まずまずの成功を収めました。この新しいボール自体に、チップが埋め込まれています。ゴールライン付近にセンサーが設置されていて、ボールが完全にラインを越えたかどうかを感知します。審判員は、これでもめる判定がなくなることを期待しています。

Sight Translation

スポーツにおける技術革新 [101 words]

- ▶ Sports has often been slow to adopt technology that would help officials make rulings on the field of play.
- ▶ Instant replay has crept in slowly and seems to work well in some sports such as rugby and basketball.
- ▶ Soccer, on the other hand, has been tradition-bound until now.
- ▶ A new "smartball" was tested at the Under-17 Championships in Peru last year with some success.
- ▶ The new ball itself has a chip implanted in it.
- ▶ Sensors are located near the goal lines to detect whether the whole ball has crossed the line or not.
- ▶ Officials hope this will eliminate some disputed rulings.

スポーツは、しばしば手間取っています。技術を取り入れることに審判員が判定する助けになるであろう試合のフィールドで。

その場でのビデオ再生が徐々に取り入れられています。そして、うまくいっているようです。いくつかのスポーツでラグビーやバスケットボールといった。

サッカーは、その一方で、これまで伝統にしばられたままです。

新しい「スマートボール」が試みられU-17選手権で昨年ペルーで開催のまずまずの成功を収めました。

新しいボール自体にチップが埋め込まれています。

センサーが設置されています。ゴールライン付近に～を感知するためにボールが完全にラインを越えたかどうか。

審判員は、期待しています。これがなくすことをもめる判定を。

Vocabulary

technology : 技術
official : 審判員
ruling : 判定
instant : 即座の
replay : 再生
creep in : (知らぬ間に)入り込む
tradition-bound : 伝統にしばられた
success : 成功
chip : チップ[集積回路を付けた半導体の小片]
sensor : センサー
whole ball : ボール全体
cross : ~を横切る

CD
36

Pronunciation

■ adopt a•dopt
~を取り入れる ア|ダプト

■ implant im•plant
~を埋め込む イム|プラント

■ detect de•tect
~を検知する デイ|テクト

■ eliminate e•lim•i•nate
~を取り除く イ|リ|ミ|ネイト

■ dispute dis•pute
~を議論する ディス|ピユート

111	スポーツは、技術を取り入れることにしばしば手間取っています。	Sports has often been slow to adopt technology.
112	それは、審判員が判定する助けになるでしょう。	It would help officials make rulings.
113	その場でのビデオ再生が徐々に取り入れられています。	Instant replay has crept in slowly.
114	それは、いくつかのスポーツで、うまくいっているようです。	That seems to work well in some sports.
115	サッカーは、これまで伝統にしばられたままです。	Soccer has been tradition-bound until now.
116	新しい「スマートボール」が試みられ、まずまずの成功を収めました。	A new "smartball" was tested with some success.
117	新しいボールには、チップが埋め込まれています。	The new ball has a chip implanted in it.
118	ゴールライン付近にセンサーが設置されています。	Sensors are located near the goal lines.
119	ボールが完全にラインを越えました。	The whole ball has crossed the line.
120	これで、もめる判定がなくなるでしょう。	This will eliminate some disputed rulings.

Annotations

- 【111】 be slow to + 動詞：「～することに手間取る」ここでの sports は、「スポーツ全体」を表して単数扱い。
- 【112】 help + (人・物) + 動詞：「(人・物)が～する手助けをする」。
- 【113】 instant replay：「その場でのビデオ再生」。crept in は、creep in「入り込む」の過去分詞。
- 【114】 seem to + 動詞：「～するようだ」。work は、「うまく行く」。
- 【115】 tradition-bound：文字通りは、「伝統(昔からの方法)に向いている」。つまり、「これまでのやり方を変えられない」ということ。until now は、「現在まで(ずっと)」。
- 【116】 with：付帯状況を表す前置詞「～した状態で」。「試され、成功した」ということ。smartball の smart は、「ハイテクの」を意味する形容詞から。
- 【117】 文字通りは、「それに埋め込まれたチップを持っている」。「チップが埋め込まれている」ということ。implant in は、「～を～に埋め込む」。
- 【118】 be located：「～が(ある場所に)置かれる」。
- 【119】 the whole ball：「ボール全体」。「ボールが完全にラインを越えた」ということ。
- 【120】 eliminate：「～を取り除く」。disputed は、dispute「～を議論する」の過去分詞「争点となる」。

Grammar & Vocabulary

1. Instant replay has crept ----- slowly and now is common on TV.

- (A) on (B) into
- (C) in (D) around

2. Soccer has been tradition-bound ----- now.

- (A) by (B) until
- (C) after (D) under

3. As part of the technology, sensors ----- near the goal lines.

- (A) locate (B) are locating
- (C) are located (D) will locate

4. Until recently, sports was often been slow to adopt technology.

- A B C D

5. A new "smartball" was tested with some successful in recent years.

- A B C D

Error Recognition

Answers

1. (C) 113 2. (B) 115 3. (C) 118 4. A (has) 111 5. D (success) 116

- 1. 【訳】その場でのビデオ再生が徐々に取り入れられ、今ではテレビでは一般的だ。
【解説】文意から、creep in「(いつの間にか)入り込む」の現在完了形を完成する。
- 2. 【訳】サッカーは、これまで伝統にしばられたままだ。
【解説】文意から、until now「現在まで(ずっと)」にする。(A)は、「現在までに」。
- 3. 【訳】技術の一部として、ゴールライン付近にセンサーが設置されている。
【解説】センサーは、「設置されるもの」なので、are located(受動態)を選ぶ。
- 4. 【訳】最近まで、スポーツは技術を取り入れることに、しばしば手間取っていた。
【解説】been (beの過去分詞)があるので was は不可。文意から、現在完了形にする。ここでの sports は、「スポーツ全体」を表しているの単数扱い、has に替える。
- 5. 【訳】新しい「スマートボール」が試みられ、近年になって、まずまずの成功を収めた。
【解説】前置詞 with なので、後には名詞(相当語句)がくる。successful「成功した」(形容詞)を、success「成功」(名詞)にする。